

Máster

Traducción especializada



La formación de posgrado
en línea para los profesionales

Traducción especializada

El máster de Traducción especializada de la UOC está dirigido a profesionales de la traducción en activo, a licenciados o graduados en traducción, filologías, lingüística y áreas relacionadas, y también a técnicos y profesionales de áreas con necesidades de difusión multilingüe (ingenieros, abogados, economistas, médicos, etc.) con sólidos conocimientos de lenguas.

Para los profesionales de la traducción en activo, el máster representará un reciclaje profesional importante, especialmente en los aspectos tecnológicos del proceso de traducción, y les abrirá las puertas a nuevos horizontes profesionales, como por ejemplo la localización de software y la traducción audiovisual.

A los nuevos titulados universitarios en traducción y otras áreas que implican el dominio de la lengua, este máster les ofrece la vía más rápida para hacerse un lugar en el mercado laboral de la traducción. Nuestro programa de **prácticas en empresas** permitirá a estos estudiantes adquirir las primeras experiencias profesionales.

Por último, a los técnicos y profesionales de otras ramas del conocimiento, el máster les ayudará a adquirir una formación lingüística y traductológica profundizada y fundamentada, que les permitirá ampliar su perfil profesional y acceder a nuevas oportunidades laborales.

El máster de Traducción especializada de la UOC está organizado en tres grandes áreas: 1) tecnológica; 2) lingüística y traductológica, y 3) de especialidad. Según su titulación de acceso, formación previa e intereses específicos, cada estu diante podrá elegir el itinerario que mejor se ajuste a sus necesidades formativas.

Para más información, podéis contactar con el director del máster (Antoni Oliver) mediante el buzón trad_es@uoc.edu.

Objetivos

- Formar a traductores capaces de aprovechar todas las ventajas que ofrecen las soluciones tecnológicas para aumentar la productividad y la calidad de su trabajo.
- Formar a traductores que conozcan a fondo el área de especialidad y sean capaces de traducir textos de este ámbito con una calidad excelente.

A quién va dirigido

- Nuevos titulados en traducción, lingüística, filología y áreas relacionadas.
- Profesionales en activo del mundo de la traducción y ámbitos relacionados (traductores, correctores y profesionales de medios de comunicación).
- Técnicos y profesionales de otros ámbitos especializados (ingenieros, abogados, economistas, médicos, etc.) con sólidos conocimientos de idiomas.

Requisitos de acceso

Para obtener el título de máster o diploma de posgrado hay que acreditar una titulación oficial. Si no se puede acreditar esta titulación, se puede cursar el máster o posgrado, pero se obtendrá un diploma de extensión universitaria.

Para obtener un certificado de especialización no es necesario acreditar una titulación oficial.

Salidas profesionales

Las principales salidas profesionales para las que prepara nuestro máster de Traducción especializada son:

- Traductor en plantilla en empresas y organismos.
- Traductor autónomo (*free lance*) o establecer una empresa propia de servicios relacionados con la traducción.
- Terminólogo en organismos o editoriales especializadas.
- Traductor de obras literarias.
- Traductor o corrector en empresas editoriales o en medios de comunicación.
- Doblaje, subtitulación y adaptación de productos audiovisuales o multimedia.
- Localizador de productos informáticos o aplicaciones web.

Dirección académica

Antoni Oliver González

Profesor de los Estudios de Artes y Humanidades de la UOC.
Doctor en Lingüística, licenciado en Filología Eslava e ingeniero técnico de Telecomunicaciones

Temario

Primer semestre

Especialización de Traducción asistida y gestión de proyectos (15 ECTS)

Traducción y tecnologías: herramientas, procesos y recursos (5 ECTS)

Traducción asistida con SDL-Trados (5 ECTS)

Gestión de proyectos de traducción (5 ECTS)

Especialización de Traducción en información, comunicación y tecnologías (15 ECTS)

Introducción a la traducción especializada: información, comunicación y tecnologías (5 ECTS)

Prácticas de traducción especializada: información, comunicación y tecnologías (5 ECTS)

Terminología y traducción (5 ECTS)

Segundo semestre

Especialización de Lingüística y traducción (15 ECTS)

Lingüística general para traductores (5 ECTS)

Lingüística contrastiva inglés – catalán y castellano (5 ECTS)

Aproximaciones a la traductología (5 ECTS)

Especialización de Localización y traducción audiovisual (15 ECTS)

Localización de software (5 ECTS)

Traducción audiovisual (5 ECTS)

Introducción al desarrollo de aplicaciones web (5 ECTS)

Máster de Traducción especializada (60 ECTS)

Para obtener el máster en Traducción especializada se tienen que superar 10 asignaturas de las 12 que se ofrecen más el TFM. El TFM es obligatorio y se podrá cursar tanto en el primer semestre como en el segundo.

Posgrado de Traducción y tecnologías (30 ECTS)

Para obtener el título de posgrado en Traducción y tecnologías se tienen que superar 5 asignaturas de las 12 que se ofrecen más el Proyecto final. El Proyecto final de posgrado es obligatorio y se podrá cursar tanto en el primer semestre como en el segundo.

Con la colaboración de:



Sedes

BARCELONA

Rambla del Poblenou, 156
08018 Barcelona
Tel.: 93 481 72 72

MADRID

Plaza de las Cortes, 4
28014 Madrid
Tel.: 91 524 70 00

SEVILLA

Avenida Torneo, 32
41002 Sevilla
Tel.: 954 99 16 25

VALENCIA

Calle de la Paz, 3
46003 Valencia
Tel.: 96 348 66 48

VILA-REAL

Biblioteca Universitària
del Coneixement
Avinguda Pius XII, 43
12540 Vila-real (Castelló)
Tel.: 964 54 72 44

MÉXICO DF

Paseo de la Reforma, 265, piso 1
Col. Cuauhtémoc
06500 México DF
Tel.: + 52 (55) 55 114206 al 08

Premios y reconocimientos UOC

- Premio LTI App Bounty (2013)
- Telefónica Ability Awards (2012)
- Premio al Impacto en el Aprendizaje (Bronce) (2011)
- Premio IGC a la Innovación Digital (2010)
- Premio al Impacto en el Aprendizaje (Leadership) (2009)
- Center of Excellence del New Media Consortium (NMC) (2009)
- Premios al Impacto en el Aprendizaje (Gold) (2008)
- Premio Nacional de Telecomunicaciones de la Generalitat de Catalunya (2005)
- Sello de Oro de Excelencia Europea (EFQM) (2004)
- Centro de Excelencia de SUN (2003)
- Premio ICDE de Excelencia (2001)
- Premio WITSA (2000)
- Premio Bangemann Challenge (1997)

Toda la información actualizada en
<http://estudios.uoc.edu>

Estudios UOC

CATALÀ



ESPAÑOL

